

CARTAS

al editor

Note: This section is being initiated as a result of many suggestions to the effect. Inasmuch as a major purpose of the Journal is to stimulate the exchange of ideas within the Hemisphere, it is felt that letters from readers can be an excellent means. The editors, of course, reserve full right of selection, and hope to see letters with positive thoughts on major questions rather than picayune haggling over details of authors' statements or any personal references. Judging by the two thoughtful letters with which we begin, there may be no reason for fears in this respect.

In order to motivate the highest type of discussion, the Journal offers a prize of \$100 for the letter considered best by the editors during the forthcoming year, 1964, on the following subject: "Is Latin America part of the Western World?" A recent statement by María Elena Rodríguez de Magis of the Universidad de Cuyo in an excellent review of the ideas of Leopoldo Zea and of Arnold Toynbee illustrates the negative answer to this question — an idea frequently expressed by writers in English; "... Zea sostiene . . . que en Europa misma hay pueblos que siendo y sintiéndose occidentales quedan convertidos en 'no occidentales'. Tal es el caso de España y Portugal, entre otros. América Latina, prolongación de estos pueblos, va a participar de su misma suerte." And later in summary: "Zea parece como el filósofo de un pueblo no occidental." (Historia mexicana, No. 49 [julio-septiembre, 1963], pp. 94-106.) For the best commentary on this theme, therefore, in not more than 500 words, which may be in any of the four languages of the Journal, received and published during the year 1964, the editors will pay a prize of one hundred dollars. The decision of the editors shall be final and contributors grant the right to publish their letters by submitting them.

Diciembre 3 de 1962

Estimados Señores:

Esta carta pretende apenas iniciar una relación.

Soy arquitecto. Nacido en Italia de padre italiano y madre argentina y argentino por opción. He vivido en Europa en período diferentes y he estado dos veces en los Estados Unidos, una vez oficialmente como técnico en representación de mi país y en otra como becario del International Institute of Education. Me he dedicado siempre al ejercicio de mi profesión. Hace ocho años emigré al Brasil para capear la tormenta peronista, donde, además de la actividad profesional fui contratado durante seis años como Profesor Catedrático de Grandes Composiciones de Arquitectura (Advanced Architectural Design) para la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Rio Grande do Sul. He vuelto ahora a vivir en mi país, manteniendo la actividad profesional en ambos.

Ahora bien, al reponer en orden mi escritorio de Buenos Aires, he encontrado tres volúmenes de vuestra revista correspondientes a enero, abril y julio. Los he leído ávidamente porque me interesa mi mundo y mi América, a los que conozco bastante. Así también conozco a vuestro país, al que he recorrido durante casi dos años de extremo a extremo, a vuestras instituciones y a vuestro pueblo, al que mucho quiero a través de múltiples y apreciados amigos.

Y por conocer a vuestra idiosincrasia es que, en vez de llenar con unas letras la tarjetita adjunta, me permito hacer algunas consideraciones.

Encuentro que la revista es óptima y extraordinariamente oportuna. Considero que la situación actual en la que se debaten las Américas necesita una concentración de ideas vivas que muestren claramente los problemas particulares y los comunes

que nos afectan y por esos motivos creo que los artículos que aparecen en la revista precisan de una orientación bien clara en este sentido. Quiero decir que:

- 1) Los artículos con base histórica deberían traer claramente expuesta por el autor las conclusiones y consecuencias que dejen ver el camino que nos llevó a nuestra situación actual y lo que se puede entrever para el futuro. Encuentro perfectos, dentro de esta idea mía, artículos tales como "Sarmiento y su teoría de Civilización y Barbarie", "Cuento y recuento de la Democracia Americana", "The United States and Latin-American Revolutions", "La Quatrième Réunion Consultative des Ministres des Relations Extérieures d'Amérique", etc. En cambio, me parece inoperante . . . el que puede ser interesante para un limitadísimo número de lectores especializados y, sobre todo, que no trae ideas actuantes.
- 2) Entiendo que ciertos artículos "muy nacionales" deben ser condensados y también establecer condiciones más generales, de horizonte un poco más amplio para poder ser apreciados con mayor interés
- 3) Sugiero que en la página donde se hace la presentación de los autores, sería interesante tener alguna información más precisa; definir su nacionalidad, profesión, títulos, su ocupación actual.
- 4) Me gustaría encontrar algunos artículos también sobre crítica de arte, evolución de las mismas, sean plásticas, música, arquitectura, urbanismo, etc., siempre con ese criterio que ya he expresado o sea, no pretendiendo que sean solamente para técnicos y especialistas, sino conceptos y análisis generales al alcance del tipo de lector que indudablemente está en el nivel cultural de vuestra revista.

Y ahora pregunto: ¿no sería interesante que la revista tuviera una sección tipo "Cartas del Lector"? ¿No establecería esta sección un trato amistoso entre lectores, autores y directores? A mí, por ejemplo, me gustaría hacerles preguntas a Enrique de Gandía, a Germán Arciniegas y a Pedro Teichert. Si consideran que este sistema puede llevar a polémicas entonces se podría adoptar el sistema de ciertas revistas que reciben toda la correspondencia dirigida a los autores por intermedio de ella, la leen, la distribuyen a los interesados y publican solamente lo que consideran de interés. Por su parte el autor si quiere contestar a la carta del lector o lo hace directamente o por intermedio de la revista, también para el caso que ésta lo considere de interés. . . .

Agradeciendo desde ya el gentil envío y felicitando entusiastamente a los autores de la idea y a sus ejecutores, cordialmente

Sergio E. Pellegrini
 Santa Rosa 273
 Ituzaingó, Buenos Aires



April 25th, 1963

Dear Sirs:

I have been reading a most interesting article in the January, 1963, issue of the *Journal of Inter-American Studies*, namely "The United States as Seen from Mexico". In this connection and following an irresistible impulse I made up my mind to write you a few lines on the subject, because I entirely agree with the writer when he approvingly quotes from Leo P. Crespi, chief of the Survey Research Division of the United States Information Agency, that the "image" of the United States in other countries is vitally needed "to promote a better understanding among the people of the world of what America is and what it stands for". These are undoubtedly very impressive words but we are all concerned whether they are just a felicitous literary expression or a concrete program of immediate action.

I deeply regret not to be able to express myself quite accurately in English and I would have chosen to write in Spanish had I not feared that your presumed knowledge of my mother-tongue would not be enough to understand me thoroughly well.